

Секция «Психология»

Изучение феномена «раннего билингвизма» у детей старшего дошкольного  
возраста

*Прончатова Ксения Николаевна*

*Студент*

*Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, социальных  
наук, Нижний Новгород, Россия*

*E-mail: rjdom@mail.ru*

В современном мире многие люди оказываются вовлеченными одновременно в две, три и больше культур. Этому способствуют разные ситуации — длительные зарубежные командировки, межнациональные браки, образовательные программы, иммиграция, а также проживание в поликультурных странах. Знание нескольких языков нередко становится залогом успеха не только в деловых отношениях, но и в личной жизни. В смешанных браках, и особенно в семьях мигрантов, родители стремятся к тому, чтобы дети с ранних лет говорили на двух языках. Во всем мире растет количество подростков и студентов, которые овладевают иностранными языками в зарубежных школах и вузах. Таким образом, появляется все больше двуязычных и трехязычных людей, и многоязычие становится важным фактором социальной и межкультурной мобильности, способствующим тому, что мир все более перемешивается.

Исследователи детского двуязычия отмечают, что на сегодняшний день каждый второй ребенок в мире является двуязычным.[2] Но, несмотря на то, что первые исследования двуязычия описаны около столетия назад, в настоящее время многие вопросы, касающиеся двуязычия, все еще не имеют определенных и однозначных ответов. В этой связи особое научное и практическое значение приобретает исследование феномена билингвизма – одинакового совершенного владения двумя языками (Е.М. Верещагин, А.Е. Карлинский, М.Сигуан, У.Ф. Макки, М.М. Михайлов, А.В. Ярмоленко и др.). Процесс становления двуязычия зависит от разнообразия, глубины и правильности речевых впечатлений, которые ребенок получает с раннего детства в общении с взрослыми. [3]

Двуязычие является сложным, внутренне неоднородным, динамическим явлением, которое может быть исследовано с разных точек зрения. Вследствие того, результаты многолетних исследований билингвизма достаточно противоречивы из-за многофакторности влияний, сопровождающих двуязычие, наиболее перспективным многие исследователи рассматривают комплексный подход. В настоящее время в научной литературе не существует единого общепринятого определения понятия «билингвизм». Можно определить билингвизм как использование индивидом в своей речи двух языков в зависимости от ситуаций общения.[5]

Научные данные о том, как влияет дву- или многоязычие на развитие детей, также носят противоречивый характер. Нельзя сказать, что двуязычные дети умнее и развитее одноязычных, но в тоже время не правильным будет утверждение о том, что двуязычные дети глупее и ограниченнее одноязычных. [4] Однако по данным исследований последних лет ранний билингвизм способствует развитию многих психических процессов ребенка, а именно: развитие фонематического слуха, развитие зрительной и слуховой памяти, осязания и даже обоняния, памяти на вкусовые качества, развитие внимания, мышления и речи.[1]

В данном исследовании сравнивался уровень речевого развития детей-«монолингвов» и детей-«билингвов», определялось влияние билингвизма на усвоение детьми-«билингвами» «нейтрального» языка, т.е. языка с которым дети никогда не встречались в повседневной жизни и не были мотивированы на изучение данного языка как такового (у детей отсутствовал образ престижности данного языка). С этой целью нами была разработана программа занятий по изучению выбранного «нейтрального» (иностранный) языка и ряд заданий исходя из особенностей процесса проведения и содержания занятий.

Исследование проводилось на двух группах детей 6-7 летнего возраста (посещающих детский сад). В первую группу вошли дети-«монолингвы», которые с рождения находились в одноязычной среде, а во вторую - дети-«билингвы», которые с рождения находились в двуязычной среде. В выборку вошли дети с примерно одинаковым социально-культурным уровнем семей.

Проводилось исследование в три этапа. На первом этапе был проведен констатирующий эксперимент, который заключался в изучении уровня развития речи испытуемых. Для этого использовались специально подобранные (с учетом особенностей испытуемых) методики диагностики речевого развития, а также беседа и включенное наблюдение. На втором этапе исследования с испытуемыми проводились занятия по изучению «нейтрального» иностранного языка. Занятия проводились отдельно с каждой группой испытуемых, в небольших подгруппах по 5 человек. После окончания занятий в обеих группах испытуемых была проведена диагностика уровня усвоения материала.

На основании анализа данных полученных в результате использования методик направленных на диагностику речевого развития, был сделан вывод о том, что исследуемые группы испытуемых («монолингвов» и «билингвов») по уровню развития речи являются примерно однородными. Существенные различия в уровне развития речи были обнаружены в отношении количества употребляемых в предложении слов, при чем это касается только таких фрагментов речи, как существительные и глаголы. Кроме того, в результате анализа данных, было выявлено, что «билингвы» испытывают меньше сложностей при определении отвлеченных понятий, чем «монолингвы». Таким образом, первая гипотеза о том, что дети-«монолингвы» в речевом развитии превосходят детей-«билингвов» (по русскому языку) не подтвердилась.

Необходимо отметить, что в ходе занятий поведение детей из разных групп отличалась. Дети-«билингвы» на занятиях «экспериментировали» со словами: рифмовали их, пытались изменять их форму (добавляли суффиксы, приставки), сравнивали новые слова изучаемого языка с его эквивалентом из уже известного языка, пытались рифмовать слова. «Монолингвы» в отличие от «билингвов» не проявляли подобной активности. Также «билингвы» значительно чаще чем, «монолингвы» интересовались переводом русских слов (и выражений), которые не были включены в программу занятий, на изучаемый язык и в большинстве случаев запоминали их.

Кроме того, после окончания занятия дети-«билингвы» расходились, повторяя слова изучаемого языка, т.е. они пытались употреблять полученные знания в повседневной жизни. В отличие от «билингвов» «монолингвы» после окончания занятия начинали играть «в занятия». Из всего вышесказанного, можно предположить, что детей-«билингвов» увлекал процесс изучения (узнавания) новых слов, нового языка, а детей-«монолингвов» в большей степени увлекал сам процесс занятия.

На основании анализа данных, полученные в результате проведения занятий по изу-

чению «нейтрального» иностранного языка с «билингвами» и «монолингвами», мы сделали вывод, что дети-«билингвы» усвоили иностранный язык в целом лучше, чем дети-«монолингвы». «Билингвы» в процессе занятий запомнили значительно больше слов по сравнению с «монолингвами». Необходимо также отметить, что дети-«билингвы» правильно произносили больше слов изучаемого языка, быстрее улавливая и запоминая их звучание.

### **Литература**

1. Богус М.Б. Влияние билингвизма на интеллектуальное развитие личности обучаемых // Вестник АГУ 2008. №4 с 40-44
2. Вашкевич Е.И. К вопросу об оптимальном сроке обучения иностранному языку дошкольников // Вестник БДПУ. Серия 1. Психология. 2007. №4(54). – С. 21-24.
3. Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма) М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. - 160с.
4. Выготский Л.С. К вопросу о многоязычии в детском возрасте // Психология развития ребенка. М.: «Эксмо», 2006. с.393 . 421.
5. Протасова Е.Ю. «Дети и языки. Организация жизнедеятельности детей в двуязычном детском саду». М.: Центр инноваций в педагогике, 1998.